

旅遊英語指南

魏俊雄博士編著



旅遊英語指南

Guide To Travelling and Tourism

魏俊雄 博士著

前 言

「旅遊英語指南」內容概括旅遊有關常識，無論陸、海、空涉及之作業程序。尤其每類旅遊行業之術語，由國際機場旅客抵步開始，下榻觀光飯店、登上遊覽車，以至品嚐當地佳餚，欣賞娛樂節目或購買紀念品等細節均一一詳述。

本書適合從事旅遊行業之年青朋友閱讀，更為出國人士必備之良書，一冊在手隨心翻閱，讀者只要掌握每課文中之主要詞句，即能代入所需字眼，應用無窮。

編者每年均作環球旅行，深覺入鄉問俗之重要，故課文中亦介紹各地之風土人情使讀者能了解其習俗之一般。

從事旅遊事業之要素旨在提供安全、舒適、快捷、以及完善之服務，使旅客有賓至如歸之感覺，語言之通暢尤能使雙方產生親切之好感，進而促成工商業之合作、發展。其功效可謂宏大無比。本書最後各章也為出國洽商業務者，提供到訪客戶所需具備之基本約會以及見面談話內容。適當的問候及關懷當能使對方留下良好之印象，使談局更接近成功之機會。

魏 俊 雄 謹識

目 錄

1. Traveling Abroad.....	12
國外觀光旅遊	
2. In The Airport Lobby.....	14
在機場走廊	
3. Going Aboard The Plane.....	16
上了飛機	
4. Announcement On The Plane.....	18
機上廣播	
5. Having Refreshments.....	20
用點心	
6. Eating.....	22
用 餐	
7. Conversation With Fellow Passengers (I).....	24
和機上旅客交談 (I)	
8. Conversation With Fellow Passengers (II).....	26
和機上旅客交談 (II)	
9. Making Request Of The Stewardess (I).....	28
向空中小姐請教問題 (I)	
10. Making Request Of The Stewardess (II).....	30
向空中小姐請教問題 (II)	

6		
11.	On Board A Ship.....	32
	搭 船	
12.	Conversation Aboard A Ship.....	34
	上船的會話	
13.	Entiry And Exit Procedures	36
	出入境手續	
14.	Conversation For Transit Passengers	40
	過境旅客會話	
15.	Conversation With Passengers Taking A Connecting Flight	42
	與轉機乘客交談	
16.	Nearing One's Destination.....	44
	快到達目的地時	
17.	Getting Off The Plane	46
	下飛機時	
18.	Entry Procedures.....	48
	入境手續	
19.	Going Through Customs	50
	通過海關檢查	
20.	From Customs To The Exit.....	52
	從海關到機場出口	
21.	Booking And Reconfirming A Flight.....	54
	預約與再確認班機	
22.	Procedures For Boarding The Plane.....	56
	登機手續	
23.	Duty Free Shop At The Airport Lobby.....	58
	機場走廊的免稅商店	

	7
24. When Encountering Difficulties.	60
碰到麻煩時	
25. Hotels In Foreign Countries	62
外國飯店	
26. Making A Reservation At A Hotel Room	64
預訂飯店的房間	
27. Checking In.	66
住宿登記	
28. Occupying A Room.	68
使用房間	
29. Having Breakfast In One's Room.	70
在個人的房間用早餐	
30. Having Breakfast In The Hotel Dining Room	72
在飯店的餐廳用早餐	
31. Having Dinner In The Hotel Dining Room	74
在飯店的餐廳用晚餐	
32. Availing Oneself Of A Hotel's Assorted Facilities (I).	76
利用飯店的各種設備 (I)	
33. Availing Oneself Of A Hotel's Assorted Facilities (II)	78
利用飯店的各種設備 (II)	
34. Phone Service	80
電話服務	
35. Asking For Information	82
向詢問台請教問題	
36. Checking Out	84
結帳離開飯店	

37.	Transportation Media In Foreign Countries.	86
	外國的運輸工具	
38.	At A Travel Agency.	88
	在旅遊代理社裡	
39.	Getting Street Direction	90
	問 路	
40.	Riding The Subway.	92
	搭地下鐵	
41.	Riding The Bus	94
	搭乘公車	
42.	Taking Taxis	96
	搭乘計程車	
43.	When Losing One's Bearings	98
	迷路時	
44.	Taking A Sightseeing Bus	100
	搭乘遊覽車	
45.	A Guided Tour Of A City	102
	由嚮導帶領參觀某一城市	
46.	Renting A Car.	104
	租 車	
47.	Riding The Train.	106
	坐火車	
48.	Taking A Domestic Plane	108
	搭乘國內班機	
49.	Manners In Western Countries.	110
	西方國家的禮儀	

	9
50. Dining At A Restaurant.	112
在餐廳進餐	
51. Buying Tickets	114
購 票	
52. Having Drinks At A Bar.	116
在酒吧喝酒	
53. Cashing Traveler's Checks	118
旅行支票兌現	
54. At The Post Office	120
在郵局裡	
55. Shopping At the Department Store.	122
在百貨公司購物	
56. Buying Souvenirs.	124
買紀念品	
57. Going To The Barbershop.	126
上理髮廳	
58. Going To The Beauty Parlor	128
上美容院	
59. Going To A Clinic	130
看 醫 生	
60. When In Trouble	132
遇上麻煩時	
61. English Is The International Language.	134
英語是國際性語言	
62. Sightseeing In The United States.	136
觀光美國	

10		
63.	Sightseeing In Canada And South America	138
	觀光加拿大及南美	
64.	Sighting In Great Britain	140
	觀光大不列顛	
65.	Sighting In France	142
	觀光法國	
66.	Sightseening In Germany	144
	觀光德國	
67.	Sightseeing In Northern Europe	146
	觀光北歐	
68.	Sightseeing In Italy	148
	觀光義大利	
69.	Sightseeing In Spain, Portugal And Greece	150
	觀光西班牙、葡萄牙及希臘	
70.	Sightseeing In Southest Asia	152
	觀光東南亞	
71.	Sightseeing In Other Contries	154
	觀光其他國家	
72.	How TO CONduct Business In Foreign Countries	156
	如何在國外經營生意	
73.	Making Appointment By Telephone	158
	電話訂約	
74.	Visiting A company	160
	拜訪某個公司	
75.	Meeting A Person Introduced By Letter	162
	會見某個由信件推薦的人	

	11
76. Making Forther Contacts.	164
進一層的接觸連繫	
77. Opening Business Negotiation.	166
展開業務磋商	
78. Describing Products.	168
記敘產品特徵	
79. General Business Discussion (I)	170
一般性業務討論	
80. General Business Discussion (II)	172
一般性業務討論	

1. TRAVELING ABROAD

This is Taipei Chiang Kai Shek International Airport, every day a lot of people board planes for oversea trips at this airport, you will be one of them very soon, you must be looking forward to many new experiences abroad.

Is your passport ready? And your vaccination certificate? Have you got valid visas to countries where entry visas are required? **Make sure** that your air ticket and traveler's checks are in your pocket. And finally, please check to see that you have packed all your belongings properly. Be careful to keep your baggage within the weight limit.

Now You are ready to depart, you should be at the airport check-in counter at least one hour before the departure time, you will be handed a boarding card at the airline counter, and a baggage claim tag will be attached to your air ticket don't lose these important documents in the excitement during the embarking procedures at the check-in counter, or in the departure lounge.

國外觀光旅遊

這是台北中正國際機場，每天有無數旅客在這個機場搭乘飛機到國外旅行。你很快地將會是其中的一員，想必你一定很盼望出國旅行會獲得許多新鮮的經驗吧？

你的護照準備好了嗎？預防接種證明書（黃皮書）呢？你要去的國家需要簽證，而你是否已取得了簽證？檢查一下你的機票和旅行支票是否確信在口袋裡？最後，再檢點你的行李整理好了沒？要注意不要讓你的行李超出了限定的重量。

現在你準備要登機起飛了，你必須在起飛至少一小時以前到達機場的行李檢查櫃台，把登機證交給航空公司的櫃台，然後就會有一張行李領取的籤條貼在你的機票上面。在行李檢查櫃台辦出境手續，或在出境休息室時，千萬別因興奮過度而把這些文件弄丟了！

祝一路順風！

2. IN THE AIRPORT LOBBY

- * Is JAL flight 001 on time/on schedule?
- * Please show me where the KLM information counter is/
departure information counter?
- * Where can I mail these post cards?/wash my hands?
- * Have they announced the departure time of JAL flight
001?
- * Are there duty free shop in the departure lounge?
- * Is this the right way to Immigration?
- * Excuse me, will you please watch my suitcase for a
minutes?
- * All departing passengers on Japan Airline Flight 001
please proceed to immigration with your formalities.
- * Pan American Airways announces the departure of flight
800 bound for New York via Fairbanks, passengers on
this flight should proceed to Gate 1.
- * Northwest Orient Airlines Flight 009 bound for Hong-
kong is now loading.
- * **Attention please**, this is the final call for Lufthansa flight
653 bound for Frankfurt.

在機場走廊

- ✦ 日航 001 班機會準時 / 按照航程表嗎？
- ✦ 請問韓航詢問台 / 出境詢問台在那裡？
- ✦ 我可在那裡寄風景明信片 / 洗手？
- ✦ 他們已經宣佈日航 001 班機的起飛時間了嗎？
- ✦ 出境休息室有沒有免稅商店？
- ✦ 這是出入境移民的正確方式嗎？
- ✦ 對不起。煩你代我看管皮箱幾分鐘好嗎？
- ✦ 所有日本航空公司 001 班機的出境旅客，請依照正式手續辦理移民入境。
- ✦ 泛美航空公司廣播，經由費班克飛往紐約的 800 班機要起飛了，要搭本班機的旅客請到第五號登機門。
- ✦ 西北航空公司飛往香港的 009 班機，現在已著陸了。
- ✦ 請注意，這是德航飛往法蘭克福的 653 班機，最後一次呼叫了。

3. GOING ABOARD THE PLANE

- * Where shall I put the flowers/my hand bag?
- * I would like to take the window seat/the aisle seat
- * Please show me how to use this seat belt/how to fasten this seat belt?
- * Excuse me, is this the way to gate No. 5
- * Is this the bus for JAL flight 001?
- * Could you put my hat on the rack?
- * How can I get some fresh air?
- * Welcome Sir, May I help you find your seat?
- * Your seat is a little further down and on the right.
- * F-12 is my seat number, where is it please?
- * Come this way please, your seat is right over there by the window.